

Les presque synonymes en anglais (issue - problem, etc.) (1/4)



1/ Issue VS Problem (= problème)

Issue/'**is.ju:**/ = une situation qui occasionne une gêne et pouvant se résoudre en discutant.

There/**ðer**/ *is an issue with my order*/'**ɔ:r.də**/.

= Il y a un problème avec ma commande.

Problem/'**prɑ:.bləm**/ = une situation négative qui demande une résolution immédiate et pouvant impacter les gens et l'environnement autour.

There is a problem with the car, we'd better get it fixed/**fɪkst**/.

= Il y a un problème avec la voiture, on ferait mieux de la faire réparer.

Pour résumer : *An issue can become*/**bɪ'kʌm**/ *a real*/'**ri:.əl**/ *problem*!

Les presque synonymes en anglais (issue - problem, etc.) (2/4)



2/ to try VS to try out (= essayer)

To try = faire une tentative

I tried to call you many times.

= J'ai essayé de t'appeler plusieurs fois.

To try out = tester

I've tried out this new/nu:/ app/æp/ and I recommend/,rek.ə'mend/ it.

= J'ai essayé cette nouvelle application et je la recommande.

Les presque synonymes en anglais (issue - problem, etc.) (3/4)



3/ has gone VS has been (= être allé)

has gone = la personne est partie quelque part mais n'est pas encore revenue

He has gone/gɑ:n/ to the market/'mɑ:r.kɪt/. He should/'ʃʊd/ be back soon/su:n/.

= Il est allé au marché. Il devrait bientôt être de retour / rentré.

has been = la personne est partie quelque part et en est revenue

He has been to Asia/'eɪ.ʒə/ many times.

= Il est allé en Asie plusieurs fois.

Les presque synonymes en anglais (issue - problem, etc.) (4/4)



4/ what about you VS how about you (= et toi)

What about/ə'baʊt/ you? = sollicite une opinion indépendante de l'affirmation de départ, peut être considéré comme plus impersonnel.

We're going for a drink tonight. What about you?

= On va boire un verre ce soir. Et toi ? (= Qu'est-ce que tu as prévu ?)

How about you? = sollicite une opinion en rapport avec l'affirmation de départ, peut être considéré comme plus positif et personnel.

We're going for a drink tonight. How about you?

= On va boire un verre ce soir. Et toi ? (= Ça te dirait de venir avec nous ?)

Ils sont parfois interchangeables mais connaître cette subtilité permet d'éviter les impairs !